

## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

<b>Grado:</b>	<b>Traducción e Interpretación</b>
<b>Doble Grado:</b>	<b>Humanidades y Traducción e Interpretación</b>
<b>Asignatura:</b>	<b>LENGUA CIV ITALIANO</b>
<b>Módulo:</b>	<b>3-LENGUA C Y SU CULTURA</b>
<b>Departamento:</b>	<b>Filología y Traducción</b>
<b>Año académico:</b>	<b>2012/2013</b>
<b>Semestre:</b>	<b>Segundo semestre</b>
<b>Créditos totales:</b>	<b>6</b>
<b>Curso:</b>	<b>2º</b>
<b>Carácter:</b>	<b>Obligatoria</b>
<b>Lengua de impartición:</b>	

<b>Modelo de docencia:</b>	<b>C1</b>	
<b>a. Enseñanzas Básicas (EB):</b>		<b>50%</b>
<b>b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):</b>		<b>50%</b>
<b>c. Actividades Dirigidas (AD):</b>		

## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

### 2. EQUIPO DOCENTE

#### 2.1. Responsable de la asignatura

**PAOLA CAPPONI**

#### 2.2. Profesores

<b>Nombre:</b>	<b>PAOLA CAPPONI</b>
<b>Centro:</b>	<b>FACULTAD DE HUMANIDADES</b>
<b>Departamento:</b>	<b>DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA Y TRADUCCION</b>
<b>Área:</b>	<b>ITALIANO</b>
<b>Categoría:</b>	<b>PROFESOR CONTRATADO DOCTOR</b>
<b>Horario de tutorías:</b>	<b>POR DETERMINAR</b>
<b>Número de despacho:</b>	<b>10.4.8</b>
<b>E-mail:</b>	<b>pcapponi@upo.es</b>
<b>Teléfono:</b>	<b>954977340</b>



## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	
<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	



## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

<b>Nombre:</b>	
<b>Centro:</b>	
<b>Departamento:</b>	
<b>Área:</b>	
<b>Categoría:</b>	
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Teléfono:</b>	

## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

### 3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

#### 3.1. Descripción de los objetivos

En LCIV-Italiano, los estudiantes siguen en su proceso de aprendizaje de la lengua Italiana (Lengua C) en las cuatro habilidades.

El objetivo es poner las bases para alcanzar el nivel B2 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, lo que al finalizar el curso implica el dominio de las siguientes destrezas:

Comprender las ideas principales de textos complejos, orales y escritos, sobre temas de actualidad así como de textos de prosa literaria. Seguir líneas argumentales complejas.

Participar en situaciones de la vida cotidiana o en debates sobre temas sobre los que el estudiante previamente se haya documentado, explicando y defendiendo puntos de vista específicos.

Producir textos claros, bien estructurados y bien enlazados.

Dominio conciente de diversas estrategias comunicativas y pragmáticas

Acercamiento a las variedades lingüísticas en Italia: lengua estandar, regionalismos, dialectos.

#### 3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura Lengua CIV-Italiano es una asignatura obligatoria que se cursa en el segundo semestre del segundo de Grado y tiene un valor de 6 créditos.

Se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C.

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes afianzar la competencia lingüística y les proporcionará instrumentos para entender las variedades lingüísticas en Italia, tema en el que se profundizará en cursos sucesivos. Los aspectos temáticos (sociedad, geografía, historia, literatura, temas de actualidad...) tratados a lo largo del curso se desarrollarán de forma coordinada con el curso SC LC (II). De esta forma, se trabajarán de forma integrada las competencias lingüística (LCIV) y cultural (CS LC - II) competencias que redundarán en el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa.



## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

### **3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos**

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C III ITALIANO o de IDIOMA MODERNO III ITALIANO (Nivel B1).

Es recomendable considerar la posibilidad de intercambio con hablantes nativos y la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

### 4. COMPETENCIAS

#### 4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras

#### 4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Saber desenvolverse en situaciones comunicativas concretas de forma adecuada al contexto, usando los conocimientos lingüísticos y pragmáticos adquiridos.

Saber expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento.

#### 4.3. Competencias particulares de la asignatura

Competencias lingüísticas:

- 1) Conocimiento de los mecanismos textuales: coherencia, cohesión, convenciones textuales.
- 2) Comprensión escrita: entender textos complejos sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global de forma precisa y ordenada.
- 3) Interés por los acontecimientos de actualidad mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- 4) Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera
- 5) Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera

## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

1. El período condicional (I)
2. El periodo condicional (II)
3. Plurales irregulares.
4. El si impersonal y passivante en presente y en pasado.
5. Discurso directo e indirecto (I)
6. Discurso directo e indirecto (II)
7. La concordancia de los tiempos en indicativo
8. La concordancia de los tiempos en subjuntivo.
9. La forma pasiva
10. Modo indefinido (I): infinitivo
11. Modo indefinido (II): gerundio
12. Modo indefinido (III): participio
13. Conectores (I)
14. Conectores (II)
15. Revisión

### 6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las distintas competencias antes detalladas se irán adquiriendo de forma integrada.

Para las cuestiones teóricas básicas, se compaginarán modalidades de aprendizaje por inducción y deducción.

Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

Se propondrán lecturas breves, de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de un libro, cuyo título se indicará a principio de curso.

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual. A través de preguntas de comprensión, debates, actividades en clase se fomentará una mayor confianza en los recursos que se vayan adquiriendo.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de la película mediante debate.





## **GUÍA DOCENTE**

Curso 2012-2013

El uso de la plataforma WebCT será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

### 7. EVALUACIÓN

Al término del cuatrimestre habrá un examen escrito para evaluar la competencia pasiva (comprensión oral y escrita) y la competencia activa (expresión escrita).

Los alumnos deberán entregar a lo largo del curso distintas redacciones escritas.

Para evaluar la competencia oral activa los alumnos realizarán exposiciones de los trabajos en clase y tendrán que superar una prueba oral que versará sobre las lecturas realizadas a lo largo del curso.

Componentes de la calificación final:

- Calificación pruebas escritas: 50% de la nota.
- Calificación pruebas orales: 20% de la nota.
- Calificación de trabajos realizados a lo largo del curso y de la participación en clase: 30% de la nota.

Los alumnos de movilidad Erasmus que tengan intención de matricularse en esta asignatura se deberán poner en contacto con la profesora.

### 8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

ERRICO R., ESPOSITO M.A., GRANDI N., CampusItalia/volume 2, Corso multimediale di Italiano per le Università. Guerra Edizioni, Perugia 2009.

#### TEXTOS DE REFERENCIA

BOZZONE COSTA R., Viaggio nell'Italiano. Corso di lingua e cultura italiana per stranieri, Torino, Loescher, 2004.

BECCARIA G.L, Il mare in un imbuto. Dove va la lingua italiana, Torino, Einaudi 2010.

DE BENEDETTI A., Val più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana, Bari, Laterza 2009.

SOBRERO A., L'italiano contemporaneo. Le strutture (vol.1), Bari, Laterza 2006 (13ª ed.)

#### GRAMÁTICAS:

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel 2001.

DARDANO M., TRIFONE P., Grammatica italiana. Bologna, Zanichelli 1988.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

PATOTA G., Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo, Novara, Garzanti 2006.

RENZI L., SALVI , CARDINALETTI A., Grande grammatica italiana di consultazione, Bologna, Il Mulino 2001.

SERIANNI L., Italiano, Torino, UTET 1997.

### DICZIONARIOS:

CALVO C.- GIORDANO A., Dizionario Italiano (Italiano-español / español-italiano), Barcelona, Herder, 1997.

DE MAURO T., Dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia 2000.

DE MAURO T., Dizionario dei sinonimi e dei contrari, Torino, Paravia 2000.

DEVOTO G., Il Dizionario della lingua italiana, Firenze, Le Monnier, 2000.

PALAZZI F., FOLENA G.F., Dizionario della lingua italiana, Torino, Loescher, 1995.

TAM L., Dizionario spagnolo-italiano / Dictionario italiano-español, Milano, Hoepli, 1998.

ZINGARELLI N., Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli 2008.

### EJERCICIOS:

BAILINI S., CONSONNO S., I verbi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 2004.

CINI L., Strategie di scrittura, Roma, Bonacci 1998.

CIULLI C., PROIETTI A.L., Da zero a cento, Firenze, Alma Edizioni, 2005

DE GIULI A., Le preposizioni italiane, Firenze, Alma Edizioni, 2001.

FLORES ACUÑA, E., Pronto? Impara l'italiano con le Favole al Telefono di Gianni Rodari. Sevilla, Aconcagua, 2012.

MORETTI G. B., GREGO BOLLI G., CERNETTI PAOLONI A., L'italiano come prima o seconda lingua nelle sue varietà scritte e parlate, Perugia, Guerra 1992.

NADDEO CIRO M., I pronomi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 1999.

NOCCHI S., Grammatica pratica della lingua italiana. Esercizi-test-giochi, Firenze, Alma Edizioni, 2002.

NOCCHI S., TARTAGLIONE R., Grammatica avanzata della lingua italiana, con esercizi, Firenze, Alma Edizioni, 2009.